

**SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 13360:2003**

01-februar-2003

Gumirane ali plastificirane tekstilije - Terminologija

Rubber- or plastics-coated fabrics - Terminology

Mit Kautschuk oder Kunststoff beschichtete Textilien - Terminologie

Supports textiles revetus de caoutchouc ou de plastique - Terminologie

ITEH STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 13360:2002

[SIST EN 13360:2003](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3a16bd2a-d0c7-47d4-9960-d5d4e972c974/sist-en-13360-2003>

ICS:

01.040.59	Tekstilna in usnjarska tehnologija (Slovarji)	Textile and leather technology (Vocabularies)
59.080.40	Účinkoviti [Általánosan használt] szókincsök	Coated fabrics

SIST EN 13360:2003

en

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 13360:2003](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3a16bd2a-d0c7-47d4-9960-d5d4e972c974/sist-en-13360-2003>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 13360

December 2002

ICS 01.040.59; 59.080.40

English version

Rubber- or plastics-coated fabrics - Terminology

Supports textiles revêtus de caoutchouc ou de plastique -
 Terminologie

Mit Kautschuk oder Kunststoff beschichtete Textilien -
 Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 19 August 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

[SIST EN 13360:2003](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3a16bd2a-d0c7-47d4-9960-d5d4e972c974/sist-en-13360-2003>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
 COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
 EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

EN 13360

Décembre 2002

ICS 01.040.59; 59.080.40

Version Française

**Supports textiles revêtus de caoutchouc ou de plastique -
Terminologie**

Mit Kautschuk oder Kunststoff beschichtete Textilien -
Terminologie

Rubber- or plastics-coated fabrics - Terminology

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 19 août 2002.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

iTeh STANDARD PREVIEW

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

[SIST EN 13360:2003](#)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3a16bd2a-d0c7-47d4-9960-d5d4e972c974/sist-en-13360-2003>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

**EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE**

EN 13360

Dezember 2002

ICS 01.040.59; 59.080.40

Deutsche Fassung

**Mit Kautschuk oder Kunststoff beschichtete Textilien -
Terminologie**

Rubber- or plastics-coated fabrics - Terminology

Supports textiles revêtus de caoutchouc ou de plastique -
Terminologie

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 19.August 2002 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

[SIST EN 13360:2003](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3a16bd2a-d0c7-47d4-9960-d5d4e972c974/sist-en-13360-2003>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents/Sommaire/Inhalt

	page
Foreword	5
Avant-propos	5
Vorwort	5
1 Domaine d'application	6
1 Scope	6
1 Anwendungsbereich	6
2 Références normatives	6
2 Normative references	6
2 Normative Verwei-sungen	6
3 Termes et définitions	7
3 Terms and definitions	7
3 Begriffe	7
3.1 Matériaux	7
3.1 Materials	7
3.1 Materialien	7
3.2 Procédés	SIST EN 13360:2003 9
3.2 Processes	9
3.2 Verfahren	9
Index	11

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Foreword

This document (EN 13360:2002) has been prepared by Technical Committee CEN /TC 248, "Textiles and textile products" the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2003.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Avant-propos

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

Le présent document (EN 13360:2002) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 248 " Textiles et produits textiles ", dont le secrétariat est tenu par le BSI.

[SIST EN 13360:2003](#)

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en Juin 2003 et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en Juin 2003.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Vorwort

Dieses Dokument (EN 13360:2002) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 248 " Textilien und textile Erzeugnisse " erarbeitet, dessen Sekretariat vom BSI gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juni 2003, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juni 2003 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne spécifie des définitions de termes communément utilisés, applicables à tous les supports textiles revêtus de caoutchouc ou de plastique.

1 Scope

This European Standard gives commonly used terms and definitions applicable to all rubber- and plastics- coated fabrics.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm gibt häufig verwendete Benennungen und Definitionen für alle mit Kautschuk oder Kunststoff beschichteten textilen Flächengebilde.

2 Références normatives

Cette Norme européenne comporte par référence datée ou non datée des dispositions d'autres publications. Ces références normatives sont citées aux endroits appropriés dans le texte et les publications sont énumérées ci-après. Pour les références datées, les amendements ou révisions ultérieurs de l'une quelconque de ces publications ne s'appliquent à cette Norme européenne que s'ils y ont été incorporés par amendement ou révision. Pour les références non datées, la dernière édition de la publication à laquelle il est fait référence s'applique (y compris les amendements).

2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

2 Normative Verweisungen

Diese Europäische Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert, und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei datierten Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nur zu dieser Europäischen Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation (einschließlich Änderungen).

EN ISO 472:2001, *Plastiques — Vocabulaire (ISO 472:1999)*.

EN ISO 472:2001, *Plastics — Vocabulary (ISO 472:1999)*

EN ISO 472:2001, *Kunststoffe — Fachwörterverzeichnis (ISO 472:1999)*

ISO 1382:2002, *Caoutchouc — Vocabulaire*.

ISO 1382:2002, Rubber — Vocabulary

ISO 1382:2002, *Rubber — Vocabulary*

3 Termes et définitions

Sauf si elles sont redéfinies dans la présente Norme européenne, les termes et définitions données dans les normes EN ISO 472:2001 et ISO 1382:2002 s'appliquent à tous les supports textiles revêtus de caoutchouc ou de plastique.

3.1 Matériaux

3.1.1 support support textile

étoffe (par exemple tissus, tricot, ou non-tissé) destiné à être revêtu

3.1.2 couche cellulaire couche expansée mousse

couche contenant des cellules gazeuses, ouvertes ou fermées, ou les deux, dispersées dans toute sa masse

3.1.3 support textile revêtu, textile enduit, étoffe enduite

étoffe portant une couche continue, distincte, adhérente, de caoutchouc et/ou de plastique sur une de ses faces, ou sur les deux faces

NOTE Adaptée de l'EN ISO 472:2001.

3.1.4 revêtement enduit

couche de polymère appliquée par un procédé de revêtement

NOTE Adaptée de l'EN ISO 472:2001.

3 Terms and definitions

Except for those given in this European Standard the terms and definitions given in EN ISO 472:2001 and ISO 1382:2002 are applicable to all rubber- and plastics-coated fabrics.

3.1 Materials

3.1.1 base substrate

abric (e.g. woven, knitted, non woven fabric) to be coated

3.1.2 cellular layer expanded layer foamed layer

layer containing gaseous cells, either open, closed, or both, dispersed throughout its mass

[SIST EN 13360:2003](https://standards.sistech.ai/catalog/standards/sist/3a16bd2a-301.3-47d4-9960-311-074/sist-en-13360-2003)

3.1.3 coated fabric

[SIST EN 13360:2003](https://standards.sistech.ai/catalog/standards/sist/3a16bd2a-301.3-47d4-9960-311-074/sist-en-13360-2003)

fabric with an adherent, discrete continuous layer of rubber and/or plastic based material on one or both surfaces

NOTE Adapted from EN ISO 472:2001.

3.1.4 coating

layer of polymeric material applied by a coating process

NOTE Adapted from EN ISO 472:2001.

3.1.5 finition finish

composition chimique appliquée à la surface d'un revêtement de façon à obtenir des

3 Begriffe

Außer den in der vorliegenden Europäischen Norm gegebenen Begriffe sind die in EN ISO 472:2001 und ISO 1382:2002 enthaltenen Begriffe auf alle mit Kautschuk und Kunststoff beschichteten Textilien anwendbar.

3.1 Materialien

3.1.1 Träger

zum Beschichten vorgesehenes textiles Flächengebilde (z. B. Gewebe, Wirkwaren, Vliesstoffe)

3.1.2 aufgeschäumte Schicht Schaumschicht

Schicht mit Zellen, die entweder offen, geschlossen oder beides sind und sich über die gesamte Masse der Schicht verteilen

3.1.3 beschichtetes textiles Flächengebilde

textiles Flächengebilde mit auf einer oder auf beiden Seiten anhaftender, vollständig durchgehender Schicht aus Kautschuk und/oder Kunststoff

ANMERKUNG In Anlehnung an EN ISO 472:2001.

3.1.4 Beschichtung

Materialschicht, die mit einem Beschichtungsverfahren aufgebracht wird

ANMERKUNG In Anlehnung an EN ISO 472:2001.

3.1.5 Finish

chemische Substanz, die zum Erzielen von optischen, physikalischen und/oder chemischen